

## EXPRESIONES LOCATIVAS EN TEPEHUAN DEL SURESTE

Cornelio Ramírez Solís y Thomas Willett

El propósito de esta investigación es explicar cómo se forman las expresiones lingüísticas que se refieren a (un) lugar. Empezamos con el aspecto geográfico de la región tepehuana, luego presentamos los elementos del sistema locativo, y por último mostramos como se componen los topónimos.

### *Datos geográficos*

El tepehuán del sureste se habla principalmente en el ejido de Santa María Ocotán y Xoconostle, municipio de Mezquital, en la parte sur del estado de Durango. Esta región se asienta en la Sierra Madre Occidental, y está surcada por cordones montañosos y pequeños valles que se van descubriendo entre lo quebrado del terreno. Esta zona, con alturas que llegan hasta 3000 metros sobre el nivel del mar y hondonadas profundas de hasta 500 metros, es parte de la vertiente del Pacífico. Los principales ríos que cruzan la región son el río Mezquital y el río Huazamota.

La irregularidad del terreno impone la existencia de zonas topográficas de variada clasificación; es decir, hay regiones boscosas con predominio de coníferas, regiones boscosas de árboles de hoja ancha, mesetas altas y valles escarpados. Las partes bajas tienen climas cálidos, mientras que las partes altas tienen climas templados y húmedos que, sobre todo en invierno, se caracterizan por bajas temperaturas y heladas por la noche.

Lo accidentado de la sierra también determina las características de la flora y la fauna. En cuanto a la flora, hay grandes extensiones de zonas boscosas, tanto maderable como no maderable; crecen allí también algunas clases de árboles frutales silvestres. En las depresiones y lugares bajos hay muchas arbustivas silvestres propias de las zonas de climas secos y cálidos, así como muchas variedades frutales. En cuanto a la fauna, hay mamíferos típicos del bosque, así como animales domésticos, aves silvestres, reptiles, arácnidos y toda clase de insectos. En los ríos se encuentran crustáceos y peces.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Los datos anteriores tienen como base el primer capítulo de *Etnografía de la Sierra Madre Occidental* de José Guadalupe Sánchez Olmedo (1980).

Por todo lo anterior se puede ver que la vida cotidiana de los tepehuanes está relacionada estrechamente con los elementos de la naturaleza que conforman su medio ambiente físico. Por consecuencia, estos elementos influyen mucho en la forma de hablar, más en las expresiones que connotan posición, dirección y lugar que en otros aspectos del idioma.

### *Elementos lingüísticos*

En el idioma tepehuán del sureste, son los adverbios los que forman la base para el sistema de expresiones locativas. Hay dos escalas que se utilizan para escoger la palabra adecuada en cada circunstancia. La primera escala es la de distancia relativa del hablante. La segunda escala es la de altura con respecto al hablante. En el cuadro ejemplo (1) se ven los adverbios básicos agrupados según estas dos escalas.<sup>1</sup>

(1) Cuadro.

| distancia<br>altura | hacia<br>arriba | al nivel y<br>hacia abajo | significado |
|---------------------|-----------------|---------------------------|-------------|
| cerca               |                 | <i>ya'</i>                | 'aquí'      |
| ↑                   | <i>bai</i>      |                           |             |
| ↓                   |                 | <i>mi'</i>                | 'allí'      |
| lejos               | <i>bammu</i>    | <i>mummu</i>              | 'allá'      |

A veces estos adverbios se usan solos, como en los ejemplos (2) y (3).

- (2) *Mummu campu santu 'oipo'am gu cacvay.*  
(allá campo santo andan los caballos)  
"Los caballos andan allá en el campo santo."

<sup>1</sup> Las letras tepehuanas que se usan para escribir los ejemplos son las siguientes: a, b (/b/), c (/k/), ch (/tʃ/), d, dy (/tʃ/), e, ë (/ɛ/), g, i, j (/j/), j (/h/), l, hl (/lyt/), m, n, ñ, o, p, q (/k/), r, s, t, u, v (/β/), x (/ʃ/), y, ' (/ʔ/). La raíz se acentúa en la primera sílaba, excepto en el caso de que la segunda sílaba sea más larga que la primera. Cuando una sílaba es larga contiene dos vocales, una vocal de larga duración (escrita con acento sobre la vocal), o termina con una consonante.

- (3) *¿Jirquicham'a mi'? // Mi' dyor quicham.*  
 (es-habitación-? allí // allí sí-es habitación)  
 "¿Vive alguien allí? // Sí, sí viven (gente) allí."

También se pueden añadir a los adverbios básicos dos sufijos que se usan para precisar el lugar señalado. Estos adverbios son: -ni 'precisar', y -ca'n 'conocido (al hablante)', los cuales se ven ilustrados en los ejemplos (4) y (5).

- (4) *Ya'ni mia'nap xiquévoy no'p xichuñ'a'guidyam.*  
 (aquí-preciso cerca-tú pararse si-tú me-querer-platicar)  
 "Párate aquí cerquita si me quieres decir algo."
- (5) *Bammunica'n oirí gu vac guí' nap ga'nga*  
 (allá-preciso-conocido anda la vaca la que-tú buscar)  
 "Allá anda la vaca, la que buscas."

Para indicar una dirección se usan otros dos sufijos, que son: -ja'p 'rumbo', y -ja'c 'área'. Estos sufijos se usan como en los ejemplos (6) y (7).<sup>3</sup>

- (6) *'Ap vac yaja'p jup'oirí jía.*  
 (usted entonces por-aquí también-anda verdad)  
 "Ah, pues, usted también anda por aquí."
- (7) *Mi'ñija'c víptá'nach bitya' na más jirparéjo.*  
 (por-acá parte-abajo-nosotros pasar que más es-parejo)  
 "Vamos por acá abajo (por)que está más parejo."

El sufijo -ja'p del ejemplo (6) también se usa para indicar el tiempo según la posición del sol, como en el ejemplo (8).

- (8) *¿Paja'p dúcap ya' va'aiya'? // Miaduc.*  
 (en-cuál-parte-del-día-tú aquí ya-llegar // mediodía)  
 "¿A qué hora vas a llegar (regresar)? // Al mediodía."

Como también se puede ver en el ejemplo (6), la forma del adverbio se puede limitar a las dos primeras letras, tal como se ve en el cuadro (9)

<sup>3</sup> Cuando una consonante alveolar aparece junto a una consonante palatal o junto a la letra i, se convierte en una consonante palatal. Es decir, las consonantes t, d, n, y l se pueden cambiar a las letras ch, dy, x, ñ y hl respectivamente.

## (9) Cuadro.

| <div>distancia</div> <div>altura</div> | hacia<br>arriba | al nivel y<br>hacia abajo | significado |
|----------------------------------------|-----------------|---------------------------|-------------|
| cerca                                  |                 | ya-                       | 'aquí'      |
| ↕                                      | ba-             | mi-                       | 'allí'      |
| lejos                                  |                 | mu-                       | 'allá'      |

Esto se encuentra tanto en los verbos como en los adverbios de dirección, como en los ejemplos (10) y (11).

- (10) *Migámuim gu jivihl pilotta'm dyi 'ahli.*  
(allí-está-echando el aire a-la-pelota ese niño)

"Ese niño está echándole aire a la pelota."

- (11) *¿Vatim 'ts'a muja'p tatatsav?*  
(ya-se-sembraron-? por-allá partes-cálidas)  
"¿Ya sembraron por allá en las partes cálidas?"

En los verbos de posición del cuerpo, también se usan los adverbios básicos de lugar, como en los ejemplos (12) y (13).

- (12) *Bammuni 'urxa'm dá gu 'ahli.*  
(allá-preciso en-el-árbol está-sentado el niño)  
"Allá en el árbol está un niño."

- (13) *Ya'nip sap voi'ya' camata'm.*  
(aquí-preciso-tú dijo acostarse en-la-cama)  
"Que te acuestes aquí en la cama."

Pero en los verbos de movimiento, es necesario indicar si la persona o el objeto que se mueve se está acercando o se está alejando del hablante. Esto se puede expresar por medio de un adverbio de dirección o un prefijo verbal que indica dirección. Las formas lingüísticas correspondientes se ven en el cuadro (14), y se usan como en los ejemplos (15) a (18).

## (14) Cuadro.

|          | hacia acá   | hacia allá  |
|----------|-------------|-------------|
| adverbio | <i>bai'</i> | <i>mui'</i> |
| prefijo  | <i>ba-</i>  | <i>mu-</i>  |

- (15) *Bai'gor sap xijim.*  
(hacia-acá-ustedes dijo moverse)  
"Que se vengan ustedes."
- (16) *Mui'm vavópo' gu cacvay.*  
(hacia-allá-ellos ya-correr los caballos)  
"Ahí van corriendo los caballos."
- (17) *Guihlím jix'io'm hajim gu duc.*  
(muy fuerte viene la lluvia)  
"La lluvia viene muy fuerte."
- (18) *¿Pádir muvá?*  
(de-dónde hacia-allá-meterse)  
"¿Por dónde entró (hacia adentro)?"

Cuando una acción se efectúa en un lugar reducido, se usa uno de dos adverbios alternativos, según la altura relativa al hablante. Las formas lingüísticas correspondientes se ven en el cuadro (19), y se usan como en los ejemplos (20) y (21).

## (19) Cuadro.

| hacia arriba<br>(reducido) | hacia abajo<br>(reducido) |
|----------------------------|---------------------------|
| <i>biji</i>                | <i>miji</i>               |

- (20) *Biji tua dínquirdir batiniín gu bo'mcor.*  
(allí- encino hueco-desde hacia-acá- la ardilla-  
reducido está-viendo del-árbol.  
"Desde allí en el hueco de ese encino está viendo (por acá) un techalote."

- (21) *Miji jivá jodaivita' gu to'm.*  
 (alli- se-metió piedra-abajo el conejo)  
 reducido  
 "El conejo se metió debajo de la piedra."

Existen muchas otras expresiones locativas que indican posición más específicamente. Algunos ejemplos se pueden ver en (22).

- (22)
- |                      |                                               |
|----------------------|-----------------------------------------------|
| <i>vasdir</i>        | 'de aquel lado de un límite vertical'         |
| <i>vásindir</i>      | 'de aquel lado de un límite horizontal'       |
| <i>vipgandir</i>     | 'detrás, por atrás'                           |
| <i>vita'n</i>        | 'abajo'                                       |
| <i>dumahl</i>        | 'bajo'                                        |
| <i>damdir</i>        | 'arriba de'                                   |
| <i>té'cov</i>        | 'alto'                                        |
| <i>taija'c</i>       | 'hacia arriba'                                |
| <i>a'nsapja'c</i>    | 'hacia abajo'                                 |
| <i>gaidyir</i>       | 'a un lado de otra cosa'                      |
| <i>mapdir</i>        | 'de un lado de dos lados iguales'             |
| <i>o'nsopdir</i>     | 'del lado izquierdo'                          |
| <i>quindir</i>       | 'del lado derecho'                            |
| <i>vipdir</i>        | 'de adelante'                                 |
| <i>gatucdir</i>      | 'de atrás'                                    |
| <i>irvandir</i>      | 'adentro'                                     |
| <i>dirapdir</i>      | 'afuera'                                      |
| <i>gamai'</i>        | 'más allá; el año que entra'                  |
| <i>gamaja'c</i>      | 'más hacia allá'                              |
| <i>cocva'n</i>       | 'en el extremo de un lugar alto'              |
| <i>sosna'n</i>       | 'en la base de un cerro o barranca'           |
| <i>sonpan</i>        | 'al pie, junto a'                             |
| <i>cúgaram</i>       | 'en la punta'                                 |
| <i>ju'ndyaram</i>    | 'en la orilla (adentro)'                      |
| <i>jugui'n</i>       | 'en la orilla (afuera)'                       |
| <i>sacáhlic</i>      | 'cordillera'                                  |
| <i>guiotir</i>       | 'llano'                                       |
| <i>oidya'</i>        | 'cerro'                                       |
| <i>xia'h/vuija'c</i> | 'hacia el este (por donde sale el sol)'       |
| <i>jurnipja'c</i>    | 'hacia la oeste (por donde se oculta el sol)' |

Finalmente, hay varias posposiciones que se usan para indicar posición relativa a un objeto. Algunos ejemplos se encuentran en (23).

- (23) *mi'dyir* 'de allí'  
*súdaichir* 'adentro del agua'  
*oidya'la'm* 'en (la superficie) del cerro'  
*jodaidyam* 'sobre la piedra'  
*mo'ram* 'en la cabeza'

### Topónimos

Como entre muchos grupos autóctonos, los nombres de distintos lugares en la región tepehuana de Durango toman sus significados de las características naturales de dichos lugares. La mayoría cuentan con nombres que describen la forma de un cerro o una(s) piedra(s) que existen allí. También un lugar puede recibir su nombre de la flora o la fauna que abunden en la región.

Los nombres de lugar se pueden dividir morfológicamente en las cuatro clases siguientes: 1) sustantivo más posposición; 2) sustantivo más verbo; 3) sustantivo, adjetivo, o adverbio solo o en combinación; 4) nombres de cuyos significados se desconoce su origen.

La primera clase, la de sustantivo más posposición, es la manera más frecuente para formar nombres de lugar; la posposición más frecuente es *-tam*, que es la única que se usa exclusivamente para formar topónimos, y significa simplemente 'lugar de'. Esta posposición se usa al final de sustantivo para nombrar muchas de las comunidades tepehuanas, como podemos ver en los ejemplos de (24).<sup>4</sup>

- (24) *Guiotam* "Llano Grande" ( *guiotir* 'llano')  
*Továtam* "La Guajolota" ( *tová* 'guajolote')  
*Nacavtam* "Xoconostle" ( *nacav* 'tuna agria')  
*Susbaniam* "Los Charcos" ( *susban* 'sapos')  
*Jovit'cham* "El Zapote" ( *jovit'* 'zapote')  
*Tato'cham* "El Conejo" ( *tato'm* 'conejos')  
*Jáquirtam* "Las Aguilillas" ( *jáquir* 'halcón')

<sup>4</sup>Los nombres de lugar se citan de la siguiente manera: primero el nombre en tepehuán, después su nombre mestizo conocido (aunque no sea exactamente la traducción del nombre tepehuano), y al final una explicación de las distintas partes del nombre en tepehuán con sus significados en español.

*Mua'cartam* "Piedras de Amolar" ( *mua'car* 'piedra de amolar')

La posición *-tam* se usa también para designar los sitios ceremoniales de los tepehuanes, como en los ejemplos de (25).

- (25) *nfi'cartam* 'patio donde se baila el mitote (rito religioso de los tepehuanes)'  
*jich'o'ntam* 'el patio principal (de la comunidad)'  
*iaguittam* 'lugar donde se guardan las plumas después de ser utilizadas en el mitote'  
*soslistam* 'patio familiar de los Solís'  
*rarmiristam* 'patio familiar de los Ramírez'

Hay algunas otras posposiciones que se usan con sustantivos para formar nombres de lugar de la misma manera que se usa *-tam*, como en los ejemplos de (26) a (29).

- (26) Nombres formados con un sustantivo más *-ta'm* 'en':

*nacsirta'm* "Cerro del Alacrán" ( *nacsir* 'alacrán')  
*jotcorcha'm* "La Cebolla" ( *jotcor* 'cebolla')  
*casnirta'm* "El Borrego" ( *casnir* 'borrego')  
*yátuicha'm* "Cerro de las Papas" ( *yátuy* 'papa')  
*caxiota'm* "La Zorra" ( *caxio* 'zorra')  
*yóxi'cha'm* "Las Flores" ( *yóxi* 'flor')  
*xirta'm* "La Silla" ( *xir* 'silla de montar')

- (27) Nombres formados con un sustantivo más *-cam* 'de allí':

*Bñnicam* "La Ventana" ( *jixbññic* 'tiene boquete')  
*Tído'cam* "Chalchihuitillo" ( *jixchído* 'es verde')

- (28) Nombres formados con un sustantivo más *-tír* 'adentro, entre':

*Joi'chír* "Las Espinas" ( *joi* 'espina')  
*Juctír* "Santa María Ocotán" ( *juc* 'pino', *juctír* 'entre los pinos')



- (29) Otros nombres formados con sustantivo más posposición:

|                   |                                                                            |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <i>Carumdam</i>   | "Mesa de Platanitos" ( <i>carum</i> 'plátano',<br>- <i>dam</i> 'sobre')    |
| <i>Caconvita'</i> | "El Cuervo" ( <i>cacon</i> 'cuervo', <i>vita'</i> 'abajo')                 |
| <i>Soy Cov'am</i> | "El Chapulín" ( <i>soy</i> 'chapulín',<br><i>cov'am</i> 'en la frente de') |

La segunda clase, la de sustantivo más verbo, es muy utilizada también. En la mayoría de los casos, el verbo indica la posición del sustantivo, como en los ejemplos de (30).

- (30)
- |                        |                                                                                        |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Tur Quic</i>        | "Toro Parado" ( <i>tur</i> 'toro', <i>quic</i> 'parado')                               |
| <i>Co'cohl Quic</i>    | "Chilapa" ( <i>co'cohl</i> 'chile')                                                    |
| <i>Pahl Quic</i>       | "El Padre" ( <i>pahl</i> 'sacerdote')                                                  |
| <i>Chi'uhl Quic</i>    | "El Roble" ( <i>chi'uhl</i> 'roble')                                                   |
| <i>Sarvac Tua Quic</i> | "Encino Gordo" ( <i>sarvac</i> 'grueso' (de<br>forma cilíndrica', <i>tua</i> 'encino') |
| <i>Yoc Tut</i>         | "Los Aguacates" ( <i>yoc</i> 'aguacate',<br><i>tut</i> 'parados')                      |
| <i>O'nam Tut</i>       | "Las Ramadas" ( <i>o'nam</i> 'ramadas')                                                |
| <i>Vápac Tut</i>       | "Los Carrizos" ( <i>vápac</i> 'carrizos')                                              |
| <i>Xixcavuhl Chut</i>  | "Chachamoles" ( <i>xixcavuhl</i> 'chachamoles')                                        |
| <i>Oi'ya Cat</i>       | "Las Arenas" ( <i>oi'ya</i> 'arena', <i>cat</i><br>'acostado, extendido')              |
| <i>Mamtur Vít</i>      | "Los Metates" ( <i>mamtur</i> 'metates',<br><i>vít</i> 'acostados')                    |

En algunos nombres se usan otros verbos para indicar cierta característica del lugar, como en los ejemplos de (31).

- (31)
- |                       |                                                                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Vóji Vatvia</i>    | "Ciénega del Oso" ( <i>vóji</i> 'oso', <i>vatvia</i> 'se<br>está bañando')          |
| <i>Vonam Mímí</i>     | "Sombrero Quemado" ( <i>vonam</i> 'sombrero',<br><i>mímí</i> 'prende muchas veces') |
| <i>Savuirax Jupac</i> | "Calzón Caído" ( <i>savuirax</i> 'calzón', <i>jupac</i><br>'se zafó')               |
| <i>Tuisap Mímí</i>    | "Pinole Quemado" ( <i>tuisap</i> 'pinole')                                          |

La tercera clase, la de sustantivo, adjetivo, o adverbio solo o en combinación, es menos común. Sin embargo, se encuentran en nombres como los ejemplos de (32).

- |      |                       |                                                                               |
|------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| (32) | <i>Vf Dirva'</i>      | "Tierras Coloradas" ( <i>vf</i> 'rojo', <i>divir</i> 'tierra, suelo')         |
|      | <i>Tuc Súdai'</i>     | "Agua Prieta" ( <i>chuc</i> 'prieto', <i>súdai</i> 'agua')                    |
|      | <i>Cocma' Susdai'</i> | "Agüita Zarca" ( <i>cocma'</i> 'zarcas', <i>susdai'</i> 'charcas')            |
|      | <i>Tutuc Vápai'</i>   | "Barranco Prieto" ( <i>chutuc</i> 'prietos', <i>vápai'</i> 'barranca rocosa') |
|      | <i>Sonpan</i>         | "El Rincón" ( <i>sonpan</i> 'al pie de')                                      |
|      | <i>I'covi'</i>        | "Los Amoles" ( <i>i'cov</i> 'amoles', <i>i'covi'</i> 'hay amoles')            |
|      | <i>Ontahlim</i>       | "Salatitas" ( <i>on'sal</i> , <i>ontahlim</i> 'partes con piedras saladas')   |

La cuarta clase es la de los nombres que gramaticalmente no se pueden dividir en palabras o partículas más sencillas. Algunos ejemplos se presentan en (33).

- |      |                   |                        |
|------|-------------------|------------------------|
| (33) | <i>Murva'i</i>    | "Murhuata"             |
|      | <i>Coxvihlim</i>  | "San Francisco Ocotán" |
|      | <i>Chianarcam</i> | "Teneracas"            |
|      | <i>Corian</i>     | "Durango"              |
|      | <i>Vódamtam</i>   | "El Mezquital"         |

En conclusión, hemos visto que los hablantes del tepehuán del sureste expresan lugar, posición y dirección, tanto fijo como relativo, por medio de adverbios de lugar que se manifiestan en palabras completas y en afijos de verbos, sustantivos y los mismos adverbios. Hemos notado que muchos nombres de lugar se forman de manera semejante a los adverbios de lugar, y que sus significados normalmente se toman de las características físicas del lugar.

*Referencias*

SANCHEZ OLMEDO, JOSÉ GUADALUPE

1980 *Etnografía de la Sierra Madre Occidental. Colección Científica, Núm. 91, Etnología*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.

*Summary*

In their study of locatives in the Tepiman language Southeastern Tepehuan, Cornelio Ramírez and Thomas Willett first describe the terrain inhabited by the Tepehuan, and then describe morphological and syntactic aspects of the locative system with examples. The last part of the paper is a listing and analysis of Southeastern Tepehuan place names.